



Pb

INSTRUCTION FOR USE AND SAFETY
ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA
INSTRUCCIONES DE USO Y SEGURIDAD
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ
INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING OCH SÄKERHET
GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Safety Instructions for automotive lead-acid batteries

These safety instructions are to be observed when handling the battery. When working on the battery, start by reading the vehicle's operating manual and follow the guidelines it sets out. Keep these safety instructions with the vehicle's operating manual.

First aid: If acid comes into contact with the eyes, rinse for several minutes with clear water before seeking immediate medical attention. If acid is swallowed, consult a doctor immediately. Should acid get on skin or clothing, neutralize straight away using soapsuds or an acid neutralizer and then rinse thoroughly with water and get immediate medical advice or attention if there is a possibility of burn injury.

1. Removal from and installation in the vehicle

Note: interruptions to the power supply may cause electrical devices, (e.g. immobilizer, radio etc.) to malfunction.

Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal Voltage of 12.5V.

Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery. When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).

Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery. Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with suitable grease.

Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.

Wait until you are connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.

When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.

Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before. Do not block gas outlets during usage of transport.

2. External charging

Only use suitable direct current chargers and observe their operating Instructions. Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45C.

Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of

the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger. Only switch on the charger once the battery has been connected.

Only switch off the charger once the battery has finished charging.

Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!

Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

3. Maintenance

Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.

Protect the terminals and connectors from corrosion and treat with acid-free grease.

Do not open batteries where the caps are totally sealed!

If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.

Stored batteries should always be kept charged and cool.

Check the state of charge on a regular basis. If the terminal voltage falls below 12.4V, recharge the battery.

4. Jump-starting (only for automotive SLI batteries)

Read the vehicle's operating manual and follow its instructions on jump-starting.

Jump-starting can only be performed using a battery with the same nominal voltage. Both batteries should also be roughly the same size.

Only use approved jumper cables (e.g. in accordance with ISO 6722).

Observe the jumper cables operating instructions.

5. Battery disposal

As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.

Do not dispose of batteries with household waste.

Please use any existing system in your local area when returning used batteries.

Please only hand in discharged batteries.

Batteries are generally discharged when the equipment operated with them switches off or indicates "battery empty" or the battery no longer functions correctly after an extended period in use.

To prevent short circuits, cover the battery contacts with adhesive strip.

Sicherheitshinweise für Bleisäurebatterien für Fahrzeuge

Diese Sicherheitshinweise sind beim Umgang mit der Batterie zu beachten. Wenn Sie Arbeiten an der Batterie durchführen, lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs und befolgen Sie die dort enthaltenen Richtlinien. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise zusammen mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs auf.

Erste Hilfe: Wenn Säure in die Augen gelangt, mehrere Minuten lang mit klarem Wasser spülen, bevor Sie umgehend ärztliche Hilfe suchen. Wenn Säure verschluckt wird, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden. Falls Säure auf Haut oder Kleidung gelangt, sofort mit Seifenwasser oder einem Säureneutralisator neutralisieren und anschließend gründlich mit Wasser spülen.

1. Ausbau und Einbau in das Fahrzeug

Anmerkung: Unterbrechungen in der Stromversorgung können zu Störungen bei elektrischen Geräten (z. B. Wegfahrsperre, Radio usw.) führen.

Bauen Sie nur Batterien ein, die ausreichend geladen sind, d. h. eine minimale Ruhespannung von 12,5 V haben. Bevor Sie die Batterie ausbauen, schalten Sie den Motor und alle elektrischen Geräte aus. Bevor Sie die Batterie ausbauen, klemmen Sie den Minuspol (-) vor dem Pluspol (+) ab. Reinigen Sie die Einbaufäche im Fahrzeug, bevor Sie die neue Batterie einbauen. Batterieklammern und Klemmenanschlüsse reinigen, Klemmen mit geeignetem Fett behandeln. Verwenden Sie die Originalbefestigungsteile. Befestigen Sie die Batterie sicher. Bevor Sie die Schutzkappen entfernen, warten Sie, bis die Batterie im Fahrzeug angeschlossen ist. Befestigen Sie diese an den Klemmen der zu ersetzenden Batterie, um Kurzschlüsse und Funken zu vermeiden. Wenn Sie die neue Batterie einbauen, klemmen Sie den Pluspol (-) vor dem Minuspol (+) an. Überprüfen Sie, ob die Klemmenanschlüsse fest sitzen. Nehmen Sie Teile wie Klemmenabdeckungen, den Winkel, den Schlauchanschluss und den Anschlussklemmenhalter von der vorherigen Batterie und schließen Sie sie wie vorher an. Während der Verwendung oder des Transports keine Gasauslässe blockieren.

2. Externes Laden

Verwenden Sie nur geeignete Gleichstromladegeräte und beachten Sie die zugehörige Betriebsanleitung. Laden Sie niemals gefrorene Batterien oder Batterien mit einer Temperatur von mehr als 45 °C. Verbinden Sie den

Pluspol der Batterie (+) mit dem Pluspol des Ladegeräts und den Minuspol der Batterie (-) mit dem Minuspol des Ladegeräts. Schalten Sie das Ladegerät erst ein, wenn die Batterie angeschlossen wurde. Schalten Sie das Ladegerät erst aus, wenn die Batterie aufgeladen ist.

Stoppen Sie den Ladevorgang, wenn die Batterie heiß wird oder wenn Säure ausläuft!

Stellen Sie sicher, dass das Laden in einem gut belüfteten Bereich stattfindet.

3. Instandhaltung

Halten Sie die Oberfläche der Batterie sauber und trocken und reinigen Sie sie nur mit einem feuchten oder antistatischen Tuch. Schützen Sie die Klemmen und Anschlüsse vor Korrosion und behandeln Sie sie mitsäurefreiem Fett.

Öffnen Sie die Batterien nicht, wenn die Kappen vollständig versiegelt sind!

Wenn die Kaltstartleistung nicht ausreichend ist, prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie, falls notwendig, auf. Beim Lagern müssen Batterien immer geladen sein und in einem kühlen Ortaufbewahrt werden. Regelmäßig den Ladezustand kontrollieren. Wenn die Klemmenspannung unter 12,4 V fällt, Batterie aufladen.

4. Starthilfe (ausschließlich für SLI-Batterien für Automobile)

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs und beachten Sie die Hinweise zum Starten mit Starthilfekabeln. Starten mit Starthilfekabeln ist nur mit einer Batterie mit der gleichen Nennspannung möglich. Beide Batterien müssen auch ungefähr gleich groß sein.

Verwenden Sie nur zugelassene Starthilfekabel (z. B. nach ISO 6722). Beachten Sie die Betriebsanleitung der Starthilfekabel

5. Batterieentsorgung

Als Verbraucher sind Sie zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Sie können Ihre Batterien kostenlos beim Verkäufer oder an den Verkäufer in Ihrer Stadt oder Gemeinde abgeben. Werfen Sie die Batterien nicht in den Hausmüll. Bitte verwenden Sie für die Rückgabe gebrauchter Batterien ein vorhandenes System in Ihrer Nähe. Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab. Batterien sind in der Regel entladen, wenn sich die von ihnen arbeitenden Geräte ausschalten oder „Batterie leer“ anzeigt wird oder die Batterie nach längerem Gebrauch nicht mehr richtig funktioniert. Um Kurzschlüsse zu vermeiden, decken Sie die Batteriekontakte mit Klebestreifen ab.